

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/2910/Add.3
13 September 1955
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Десятая сессия

ПРОЕКТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Замечания правительств

Генеральный Секретарь имеет честь разослать, в соответствии с резолюцией 833(IX) Генеральной Ассамблеи, приводимые ниже замечания нидерландского правительства.

7. НИДЕРЛАНДЫ

(Замечания, содержащиеся в вербальной ноте
от 29 августа 1955 года)

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. В представленных ранее замечаниях нидерландское правительство изложило в общей форме свое мнение относительно проектов международных пактов о правах человека, выработанных на предыдущих сессиях Комиссии по правам человека.

После 1952 года в эти пакты был включен целый ряд постановлений. По мнению нидерландского правительства некоторые из этих постановлений, как будет показано ниже в замечаниях по отдельным статьям, настолько неопределенны по своему содержанию и своим границам, что государства теперь вовсе не знают, какие они принимают на себя обязательства, принимая эти пакты. Поэтому нидерландское правительство в настоящее время воздержится от изложения своей общей позиции по отношению к этим пактам как целому в той форме, которую они в конце концов приняли после нескольких лет работы Комиссии. В связи с этим достаточно сослаться на заявление, сделанное представителем Нидерландов в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи 29 октября 1954 года. Те замечания, которые делаются, и те предложения, которые вносятся, не обязательно имеют окончательный характер и ни в какой мере не предрешают тех позиций нидерландского правительства и правительств Суринама и Нидерландских Антильских Островов, которые будут ими заняты, когда будет рассматриваться вопрос о присоединении к этим пактам.

2. Далее, излагаемые ниже замечания и поправки к отдельным статьям основаны на предположении, что будет найдено приемлемое решение той проблемы, которая трактуется в обоих пактах в постановлении о территориальном применении этих пактов, а также относительно системы оговорок.

3. Что касается общей техники редактирования обоих пактов, то

нидерландское правительство разделяет мнение, принятое Комиссией по правам человека, согласно которому постановления проекта пакта о гражданских и политических правах, ввиду того, что эти права должны быть обеспечены немедленно после ратификации, следует изложить с наибольшей, по возможности, точностью, достаточно ясно указав, при этом, допустимые ограничения этих прав, тогда как постановления, относящиеся к экономическим и социальным правам, могут, ввиду того, что они являются предметом обязательства постепенного проведения в жизнь, быть должным образом изложены в одном пакте в краткой и общей форме, по возможности сжато, оставляя в стороне подробности, разработать которые должны специальные учреждения. Как будет показано ниже в замечаниях по отдельным статьям, оба эти пакта содержат, однако, постановления, которые не уместятся в границах данного общего плана.

4. В текстах обоих пактов имеются ненужные повторения, а такие повторения в текстах, имеющих юридическое значение, не совсем безопасны.

Например, в проекте пакта об экономических, социальных и культурных правах несколько раз повторяется и, при этом, в различной форме, постановление, предусматривающее право на достаточный жизненный уровень. По крайней мере по три раза в каждом из этих пактов излагается гарантия, что не будет никакой дискриминации по признаку пола, поскольку это относится к осуществлению перечисленных в соответствующем пакте прав. В действительности, если принцип недискриминации по каким бы то ни было возможным признакам устанавливается в связи с каждой статьей этих пактов, то совершенно достаточно такого общего об этом постановления, какое содержится в статье 2 обоих пактов. Если в текстах каких-либо специальных постановлений повторяются указания на один или несколько из тех признаков, которые упоминаются в общем постановлении, а на некоторые или на все остальные признаки указаний не делается, то результат (очевидно нежелательный) таков, что создается

впечатление, будто, когда речь идет об осуществлении какого-либо права, предусматриваемого в соответствующем специальном постановлении, следует придавать меньше значения принципу недискриминации по тем другим признакам, указание на которые в этом постановлении не повторено.

5. В замечаниях по отдельным статьям излагаются только основные возражения, которые нидерландское правительство считает себя обязанным сделать по содержанию и по форме соответствующих статей. Простых замечаний относительно техники редактирования как правило не делается. Нидерландское правительство оставляет за собой право возбуждать любые другие вопросы и предлагать новые поправки, относящиеся к содержанию или форме отдельных статей, на дальнейших этапах изучения и обсуждения этих проектов пактов.

6. Мнения, высказываемые в настоящих замечаниях - это мнения нидерландского правительства. Правительства Суринама и Нидерландских Антильских Островов не были проконсультированы при составлении этих замечаний. За этими правительствами остается полное право представить свои замечания и предложить свои поправки к этим пактам на одном из последующих этапов их изучения и обсуждения.

П. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ОТДЕЛЬНЫМ СТАТЬЯМ ПАКТОВ

А. Проект пакта об экономических, социальных и культурных правах

Статья 1

Нидерландское правительство предлагает эту статью исключить.

Ввиду того, что эта статья относится не к какому-либо индивидуальному праву человека, а к коллективному праву, которое должно осуществляться "народами" и "нациями", ей не место в этом пакте.

Далее, самоопределение - это, вопреки пункту 1 данной статьи, вовсе не какое-либо независимое право, а политический принцип огромной важности, применение которого на практике может иметь непосредственное значение для некоторых групп или наций. В силу принятия ими Устава, государства-члены Организации уже обязаны соблюдать этот принцип в своих отношениях друг с другом. Идея самоопределения - сложная идея, которая обнимает целый ряд различных понятий и которая может проводиться в жизнь в различных формах. В нее входят основные понятия справедливости и свободы, но не существует общего согласия о том, каково, в подробностях, ее содержание, т. е. интересы каких групп ограждаются данным принципом, какие формы выражения политических стремлений должны признаваться подлинным выражением стремления к самоопределению и как этот принцип должен применяться при конкретных ситуациях в связи с другими принципами Устава. Все эти различные аспекты принципа самоопределения в его практическом применении должны рассматриваться в каждом конкретном случае в свете конкретных обстоятельств.

В своей теперешней форме статья 1 может иметь очень далекоидущие последствия, предугадать которые нельзя, и, поэтому, вызовет путаницу и неопределенность в вопросе о содержании тех обязательств, которые должны быть приняты на себя государствами участниками этого пакта, а это создаст очень реальную опасность, что наличие такой статьи отрицательно отразится на возможности

подписания этого пакта различными государствами. Подобный результат особенно нежелателен не только потому, что соответственно уменьшится значение этого пакта, но и потому что здесь речь идет об основном принципе, соблюдение которого - священный долг одинаково всех членов Организации Объединенных Наций.

Статья 2

Пункт 2: Хотя нидерландское правительство и считает, что принцип недискриминации есть очень важный принцип, которому несомненно должно быть отведено место в постановлениях об основных правах человека, оно полагает, что постановление второго пункта статьи 2, содержащее прямую гарантию, что не будет каких бы то ни было различий, является слишком категорическим постановлением, которое при теперешних обстоятельствах вряд ли сможет выполнить какое-либо государство. Ведь во всех странах, где реализация соответствующих прав еще не доведена до конца, будет существовать в той или иной форме какое-то такое неравенство, относящееся к пользованию отдельными правами, которое будет равнозначно проведению в этом отношении определенных различий.

Хотя имеются все основания к устранению, по возможности, большей части тех различий, которые упомянуты в пункте 2 статьи 2, нельзя требовать гарантии, что эти различия немедленно исчезнут, тем более что во многих странах (к числу которых относятся Нидерланды) достижение такого результата не зависит или не вполне зависит от правительств.

Если, таким образом, постановление пункта 2 статьи 2 будет сохранено в его теперешней форме, это заставит, вероятно, многие страны сделать при подписании или ратификации этого пакта или при присоединении к нему какие-то оговорки относительно осуществления одного или нескольких прав, упоминаемых в части III, что, в свою очередь неблагоприятно отразится на проведении этого пакта в жизнь. Поэтому нидерландское правительство находит, что лучше тот принцип

недискриминации, который изложен в настоящее время во втором пункте, изложить в конце пункта первого. В соответствии с этой мыслью статья 2 может быть изложена следующим образом: "Каждое участвующее в настоящем пакте государство обязуется предпринимать как индивидуально, так и путем международного сотрудничества в максимальных пределах имеющихся у него средств необходимые шаги к постепенному достижению - законодательными или иными мерами - полного осуществления прав, признаваемых в настоящем Пакте, без каких бы то ни было различий, как-то по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного состояния, рождения или иного статуса".

Статья 3

Нидерландское правительство считает эту статью излишней, так как о дискриминации по признаку пола уже трактуется в общем постановлении пункта 2 статьи 2. См. также выше - общие замечания относительно опасности повторных или отчасти повторных заявлений в текстах, имеющих юридическое значение.

Статья 6

Нидерландские законы о труде иностранцев отвечают основному праву каждого зарабатывать себе на жизнь трудом, свободно им выбранным, как предусматривается в статье 6.

Нидерландский законодатель озабочился изданием некоторых законодательных актов для охраны нидерландского народного хозяйства и рынка труда в связи со специальными условиями. Соответствующие постановления предусматривают возможность применения к труду иностранцев системы лицензий. Действительно, подобные законодательные акты, которые, разумеется, фактически существуют в той или иной форме в каждой стране, создают известные "различия" в отношении иностранцев (см. замечания по пункту 2 статьи 2), поскольку речь идет о праве на труд. Нидерландское правительство не согласно

отказаться заранее от своего права применять в случае необходимости такие законы.

Можно попытаться разрешить эту проблему предоставлением иностранцам, прожившим в определенной стране в течение известного периода времени (например, пяти лет), тех же прав в этом отношении, которыми пользуются граждане этой страны.

Статья 7

По соображениям, которые уже изложены выше (см. замечания по статье 3 и пункту 2 статьи 2), нидерландское правительство того мнения, что следующие слова излишни и должны быть исключены: "в частности, женщины должны пользоваться на работе не меньшими преимуществами, чем мужчины, и получать одинаковую с ними плату за одинаковый труд".

Далее, правительство Нидерландов полагает, что пункт b(ii) следует исключить по следующим соображениям.

1) В пункте "b" не проводится различия между лицами, работающими "полное время", и лицами, работающими "не полное время"; требование, содержащееся в пункте b(ii), не может относиться к лицам, работающим "не полное время", тогда как в отношении лиц, работающих "полное время", требование "пристойного существования" вытекает уже из идеи "справедливой зарплаты".

2) Данный предмет уже трактуется в статье 12.

Статья 8

Нидерландское правительство предлагает привести эту статью в соответствие со статьей 21 проекта пакта о гражданских и политических правах, включая дополнение, относящееся к служащим правительственных учреждений, которое предлагается в качестве поправки к пункту 2 статьи 21.

Статья 10

Пункт 2: Правительство Нидерландов предлагает включить слова "или морали" между словом "здоровья" и словами "или опасных для жизни".

Статья 11

Эта статья очевидно излишня, поскольку о данном предмете уже трактуется в статье 12.

Статья 14

Пункт 2: Правительство Нидерландов предлагает заменить в пунктах 2b и 2c слова "должно ... постепенно стать бесплатным" словами "и должны быть приняты меры к тому, чтобы гарантировать, что никто не будет по финансовым только причинам лишен среднего / в подпункте 2c — "высшего" 7 образования".

Цель этой статьи, поскольку она касается бесплатного образования, состоит в том, чтобы никто по финансовым только причинам не лишался начального, среднего или высшего образования. Правительство Нидерландов придает этой цели огромное значение. Введение бесплатного образования есть только средство для достижения этой цели. Но сама эта цель может быть достигнута и другими путями. В Нидерландах, например, образование является обязательным для детей в течение восьмилетнего периода их жизни. Связанные с этим расходы, независимо от того, проходит ли курс в государственной или частной школе, несет государство, а отчасти муниципалитеты. Начальное образование повышенного типа, среднее образование, техническая и профессиональная подготовка, поскольку речь идет о детях, старше того возраста, для которого установлено обязательное образование, а также и высшее образование не являются бесплатными.

Это не меняет того факта, что цель бесплатного образования, поскольку речь идет о тех видах образования, которые не являются обязательными, т.е. та цель, чтобы никто по финансовым только причинам не

лишался такого образования, тем не менее в Нидерландах осуществляется как государственными, так и частными школами, поскольку плата за обучение, которая должна вноситься родителями за своих детей, получающих начальное образование повышенного типа, среднее образование и профессиональную и техническую подготовку, соответствует их финансовым возможностям, а беспроцентные займы и стипендии учащимся, не имеющим средств или имеющим ограниченные средства, дают возможность тем, кто по своим способностям этого заслуживает, получать высшее образование.

Таким образом, для осуществления этой цели очевидно вовсе нет необходимости предоставлять бесплатное обучение во всех случаях. Вот почему и рекомендуется предоставить участвующим в пакте сторонам некоторую свободу выбора путей к осуществлению этой цели.

Статья 15

Правительство Нидерландов предлагает исключить слова "или в других подчиненных ему территориях".

См. замечания по статье 28. Что касается данной статьи в целом, то правительство Нидерландов не считает, что в этом пакте может быть место для подобных подробных постановлений о проведении его в жизнь. См. замечания относительно общей техники редактирования обоих пактов.

Статьи 17 — 25 (порядок представления докладов)

Возражения, высказанные представителем Бельгии (см. пункты 77 и 205 доклада десятой сессии Комиссии по правам человека) против участия не присоединившихся к пакту государств в наблюдении за проведением его в жизнь — участия, которое должно выражаться в членстве в Комиссии по правам человека и в Экономическом и Социальном Совете, заслуживают самого тщательного рассмотрения.

Очевидно против любой системы, при которой какому-либо из существующих органов Организации Объединенных Наций было бы поручено

выполнение какой-либо задачи, относящейся к проведению этого пакта в жизнь, можно, в принципе, сделать те же возражения. На практике те неудобства, которые связаны с подобной системой, будут постепенно уменьшаться по мере того, как к пакту будут присоединяться все новые и новые государства. Во всяком случае очевидно логично было бы предусмотреть, что предлагаемый аппарат для проведения пакта в жизнь, в который будут включены органы Организации Объединенных Наций как таковые, должен начать функционировать только если и когда к этому пакту присоединится не меньше половины членов Организации Объединенных Наций.

Статья 27 (статья о федеративных государствах)

Правительство Нидерландов того мнения, что эта статья не отвечает намерениям, которые лежат в основе резолюции 421(V) Генеральной Ассамблеи. Оно сохраняет за собой право внести любые предложения по этому вопросу или предложить поправки к этой статье на дальнейших этапах изучения и обсуждения этого пакта.

Статья 28 (клаузула о территориальном применении пакта)

Правительство Нидерландов высказывает сожаление по поводу включения этой статьи, которая, по соображениям, относящимся к конституциям, сделает для многих государств, управляющих самоуправляющимися территориями, чрезвычайно трудным, если не невозможным, присоединение к этому пакту. В этой статье не учитываются те изменения в строе многих самоуправляющихся территорий, в результате которых правительство метрополии обязано консультироваться с автономным правительством территории и часто должно получать его согласие на применение какого-либо международного договора к данной территории, если этот договор относится к вопросам, на которые распространяются автономные права правительства этой территории. Это относится в особенности к данному пакту, который касается многих вопросов, входящих обычно в сферу территориальной или местной автономии.

Ввиду того что разрешать вопросы о применении пакта к территории метрополий и к территориям самоуправляющихся стран должны различные правительства, требование, чтобы постановления данного пакта относились или применялись "в равной мере" к участвующему в нем государству-метрополии и ко всем территориям, которыми управляет или ведет это государство-метрополия, может привести только к ненужному ограничению сферы данного пакта, как в отношении его материально-правовых постановлений, так и вследствие неизбежных задержек, которые возникнут при присоединении к этому пакту правительств метрополий.

Условие, согласно которому постановления этого пакта "применяются в равной мере" и т.д., не соответствуют, далее, тем обязанностям, которые принимают на себя управляющие государства на основании статьи 73 и следующих Устава Организации Объединенных Наций. Согласно Уставу эти государства обязуются содействовать развитию самоуправляющихся территорий в соответствии "со специфическими обстоятельствами, присущими каждой территории и ее народам, и с их разными степенями развития" и способствовать благосостоянию народов этих территорий, "соблюдая должное уважение к культуре указанных народов". Поэтому правительство Нидерландов полагает, что теперешнюю статью 28 лучше заменить постановлением, которое соответствовало бы статье 63 Европейской конвенции по защите прав человека и основных свобод, что дало бы управляющим государствам возможность применять этот пакт к самоуправляющимся территориям в соответствии со своими обязательствами по Уставу.

В. Проект пакта о гражданских и политических правах

Статья 1

См. замечания по статье 1 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах.

В данном пакте эта статья еще менее приемлема в связи со специальным постановлением о проведении ее в жизнь, содержащемся в статье 48. См. замечания по статье 48.

Статья 2

Пункт 2. Нидерландское правительство считает это постановление излишним ввиду того, что обязанности участвующих в этом пакте государств уже определены в пунктах 1 и 3 статьи 2 и на непроведение необходимых законов нельзя ссылаться в оправдание невыполнения этих обязанностей.

Статья 4

Пункт 2. В связи с тем, что при исключительных обстоятельствах может случиться так, что приведение в исполнение смертного приговора не может быть отложено до вынесения решения по ходатайству о помиловании или смягчении приговора (см. пункт 3 статьи 6), нидерландское правительство предлагает изменить пункт 2 статьи 4, предусмотрев, что отступление от пункта 3 статьи 6 допускается при существовании чрезвычайного положения. Для этой цели в пункте 2 статьи 4 после слов "статей 6" следует включить в скобках слова "пункты 1, 2 и 4".

Статья 6

Пункты 1 и 2. Нидерландское правительство считает нежелательным, чтобы в каком-либо пакте, в котором права должны быть определены по возможности с наибольшей точностью, применялись бы такие выражения, как "произвольно". Вследствие неясности таких выражений возникает неопределенность. Не существует общепринятых

критериев, согласно которым можно было бы определить, является ли лишение жизни или арест (см. статью 9) или вмешательство в личную жизнь и т. д. (см. статью 17) "произвольными" или нет.

Поэтому нидерландское правительство предпочитает, чтобы содержание этого постановления было изложено более точно и эти пункты были изменены так, чтобы отвечали соответствующей статье 2 Европейского пакта о защите прав человека и основных свобод. Поэтому нидерландское правительство предлагает изменить пункты 1 и 2 статьи 6 и изложить их следующим образом:

"1. Право каждого человека на жизнь охраняется законом.

Никто не может быть намеренно лишен жизни иначе как во исполнение приговора суда после признания виновным в преступлении, за которое это наказание предусматривается законом.

2. Лишение жизни не считается противоречащим постановлениям настоящей статьи, когда оно является результатом законных актов войны или такого применения силы, которое не выходит за пределы абсолютно необходимого:

- а) при обороне какого-либо лица от насилия;
- б) при производстве законного ареста или для предупреждения побега законно задержанного лица;
- с) при законном совершении какого-либо действия для подавления восстания или мятежа".

Статья 7

Нидерландское правительство предполагает, что цель второй фразы этой статьи - объявить вне закона также унижительные, квазинаучные опыты, которые производились в недавнем прошлом над людьми, и что под "опытами" не имеется в виду применения экспериментальных методов медицинского лечения, направленного на благо пациента.

Если такое толкование правильно, то слова "сопряженным с опасностью" и часть этой статьи после слов "научным опытом" должны быть исключены.

Статья 8

Нидерландское правительство предлагает включить в конце пункта 3с(i) слова "или от какого-либо лица, условно освобожденного из такого заключения, пока оно находится на свободе".

Статья 9

Пункт 1: В этом пункте также имеется слово "произвольный". В этом постановлении, ^{условие} согласно которому никакой арест не должен быть "произвольным", внесено сверх требования, чтобы арест был разрешен законом. По мнению нидерландского правительства значение слова "произвольный" слишком неясно, чтобы оно могло служить критерием для оценки законно произведенного ареста или задержания. Однако, если вторая фраза пункта 1 будет исключена, останется только требование законности ареста или задержания. Это - формальный критерий, который при наличии различий в законах различных стран сам по себе не может служить достаточной гарантией. Поэтому нидерландское правительство находит, что желательно в этой статье прямо указать, какие исключения из общего запрещения лишать кого-либо свободы могут быть допущены. По мнению нидерландского правительства, первый пункт статьи 5 Европейской конвенции содержит удовлетворительное постановление по этому вопросу, и нидерландское правительство рекомендует этот текст для пункта 1 статьи 9 данного

пакта. Соответственно нидерландское правительство предлагает изменить пункт 1 статьи 9 и изложить его следующим образом:

"Право на свободу и неприкосновенность личности принадлежит каждому. Никто не может быть лишен свободы иначе, как в установленном законом порядке в следующих случаях:

- a) законного задержания какого-либо лица после осуждения компетентным судом;
- b) законного ареста или задержания какого-либо лица за неподчинение законному распоряжению суда или с целью обеспечения исполнения какого-либо обязательства, предусматриваемого законом;
- c) законного ареста или задержания какого-либо лица, производимого с целью привода его к компетентной законной власти по основательному подозрению в совершении какого-либо преступления или когда это основательно признается необходимым для предупреждения совершения им какого-либо преступления;
- d) задержания несовершеннолетнего по законному распоряжению с целью воспитательного надзора или законного его задержания с целью привода его к компетентной законной власти;
- e) законного задержания лиц для предупреждения распространения заразных болезней, задержания душевнобольных, алкоголиков, наркоманов или бродяг;
- f) законного ареста или задержания какого-либо лица для предупреждения неразрешенного проникновения его в страну, или какого-либо лица, против которого принимаются меры с целью его высылки или выдачи".

Пункт 2: Нидерландскому правительству представляется слишком строгим требование, чтобы каждому арестованному уже "при аресте"

сообщали "причины его задержания". Очевидно достаточно предусмотреть, что эти сведения должны сообщаться "безотлагательно". Можно далее рекомендовать установление гарантии, что о причинах задержания и о предъявляемом обвинении арестованному будет сообщаться на понятном ему языке.

Поэтому очевидно лучше изложить пункт 2 следующим образом:

"2. Каждому арестованному безотлагательно сообщаются на понятном ему языке причины его ареста и предъявляемое ему обвинение".

Пункт 5: По изложенным выше соображениям (см. замечания по пункту 1 данной статьи) нидерландское правительство предлагает заменить слова "незаконного ареста или лишения свободы" словами "ареста или лишения свободы в нарушение положений настоящей статьи".

Статья 10

Нидерландское правительство в общем одобряет постановления этой статьи. Такие постановления уже успешно проводятся в жизнь на основании его внутренних законов. Оно не считает, однако, постановление пункта 1 необходимым, так как "бесчеловечное обращение" запрещается уже статьей 7 этого пакта. Что касается пункта 2, то нидерландское правительство полагает, что в данном пакте вряд ли место подобному подробному и техническому постановлению. Поэтому нидерландское правительство находит, что лучше всего исключить этот пункт, а в качестве альтернативы предлагает включить между словами "должны" и "помещаться" слова "как общее правило" или какие-нибудь слова, имеющие подобное же значение. Кроме того, оно находит, что лучше заменить в пункте 2 слова "с ними следует обращаться особо" словами "имеют право на особое обращение", чтобы соответствующая фраза не имела слишком узкого смысла.

Статья 11

Нидерландское правительство полагает, что эта статья не исключает возможности, которая существует по нидерландскому праву, лишения свободы в гражданском порядке таких лиц, которые отказываются исполнять должным образом установленные имущественные обязательства, в том числе - обязательства алиментные. Если по этому поводу имеются какие-либо сомнения, то статью 11 следует изложить таким образом, чтобы придать ей более ограниченный смысл, согласно которому она не распространялась бы на упомянутые выше случаи, т.е. изложить ее например так:

"Никто не может быть лишен свободы на том только основании, что не в состоянии исполнить договорное обязательство выполнить какую-либо работу".

Статья 12

Пункт 1: Не должны иметь права покидать какую-либо страну лица, на которых лежат какие-либо специальные обязанности перед правительством этой страны и которые еще не выполнили эти обязанности (например - обязанность платить налоги, какая-либо государственная повинность, или добровольно принятое на себя обязательство перед правительством). Далее, нечего и говорить, что не должны иметь права покидать страну лица, законно лишенные свободы или условно освобожденные.

Поэтому нидерландское правительство предлагает изменить пункт 1 статьи 12 и изложить его следующим образом:

"1. С соблюдением действующих в данном государстве общих законов, предусматривающих надлежащие ограничения, которые могут оказаться необходимыми для охраны государственной безопасности, правопорядка, общественного здоровья и нравственности, а также прав и свобод других людей и которые совместимы с другими признанными в настоящем пакте правами, каждый человек, ^{этой}законно находящийся на территории данного государства, имеет на/территории право:

- i) свободного передвижения и
- ii) свободного выбора своего местожительства.

2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, с ограничениями, упомянутыми в предшествующем пункте, ^и при условии выполнения им обязанностей по государственным повинностям, уплаты налогов и исполнения добровольно принятых на себя, в качестве отдельного лица, обязательств перед правительством".

Пункт 2: Изменить номер этого пункта на 3.

Статья 13

Право, признаваемое за иностранцами во второй части этой статьи, может принадлежать только тем иностранцам, которые законно проживали на соответствующей территории в течение более двух лет.

Статья 14

Пункт 1: Ввиду того, что остальное содержание этой статьи относится всецело к уголовному процессу, можно предполагать, что принцип "равенства перед судом", изложенный в первой фразе этого пункта, не исключает ни возможности требовать представления иностранцами обеспечения судебных издержек по гражданским делам, ^{возможности} ни/признания за некоторыми истцами и ответчиками права бедности.

Пункт 4: Нидерландское правительство полагает, что в этом пакте вряд ли место постановлениям по таким сложным вопросам, как вопрос о компенсации за "судебную ошибку". Поэтому нидерландское правительство предлагает этот пункт исключить.

Статья 15

Пункт 1: Нидерландское правительство предлагает последнюю фразу этого пункта исключить. По нидерландскому праву подобные постановления применимы только в тех случаях, когда изменение

закона объясняется изменением правосознания. Кроме того, это постановление имеет слишком технический характер, чтобы включать его в число постановлений о гражданских и политических правах человека.

Пункт 2: Нидерландское правительство предлагает согласовать последние слова этого пункта с текстом пункта 1с статьи 38 Статута Международного Суда - другими словами, оно предлагает заменить слова "общим принципам права, признанным международным общением" словами "общим принципам права, признанным цивилизованными нациями".

Статья 16

Надо думать, что эта статья не исключает возможности существования таких юридических норм, согласно которым лица специальных категорий должны получать разрешения от других лиц на явку в суд.

Статья 17

Что касается пользования термином "произвольный" в связи с критерием законности, то можно сослаться на замечания по статье 9. В связи с характером этого пакта, цель которого — дать по возможности точное определение соответствующих прав, правительство Нидерландов полагает, что лучше придать больше точности и тексту этой статьи, придерживаясь, при этом, соответствующего постановления статьи 8 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. Текст, которым следовало бы заменить теперешний, гласит:

- "1. Каждому человеку принадлежит право на уважение к его частной и семейной жизни, его жилищу и переписке.
2. При осуществлении этого права не должно быть никакого вмешательства со стороны публичной власти, кроме такого, которое соответствует закону и необходимо в демократическом обществе в интересах государственной безопасности, общественной безопасности или экономического благополучия страны, для предупреждения беспорядков или преступлений, для охраны здоровья ^{или морали} или для защиты прав и свобод других.
3. Не допускаются незаконные посягательства на чью-либо честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона против таких посягательств".

Статья 18

Пункт 3: Правительство Нидерландов находит, что этот пункт лучше изложить следующим образом:

"Свобода исповедывать свою религию или свои убеждения подлежит лишь таким ограничениям, которые предписаны законом и необходимы в демократическом обществе в интересах общественной безопасности, охраны общественного порядка, здоровья или морали или для защиты прав и свобод других" (см. пункт 2 статьи 9 Европейской конвенции).

Статья 19

Пункт 2: Правительство Нидерландов предлагает включить следующую фразу в конце этого пункта:

" Эта статья не препятствует государствам требовать получения разрешений предприятиями, занимающимися радиовещанием или телевидением или кинопредприятиями" (см. пункт 1 статьи 10 Европейской конвенции).

Пункт 3: Правительство Нидерландов предпочло бы замену этого пункта следующим более развернутым текстом (см. пункт 2 статьи 10):

"Пользование предусмотренными в предыдущем пункте правами, ввиду того, что оно связано с известными обязанностями и ответственностью, может быть сопряжено с такими формальностями, условиями, ограничениями или наказаниями, которые предписываются законом и необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности, территориальной неприкосновенности или общественной безопасности, для предупреждения беспорядков или преступлений, для охраны здоровья или морали, для защиты репутации или прав других, для предупреждения разглашения информации, получаемой конфиденциально, или для поддержания авторитета и беспристрастности судебной власти".

Статьи 20 и 21

Статье 20 должно быть дано следующее толкование.

- 1) Право на мирные собрания на открытом воздухе может быть поставлено в зависимость от получения разрешений от правительства.
- 2) Право на мирные собрания не означает права устраивать демонстраций или шествия на улицах.

Что касается "права на мирные собрания", то не предусмотрено, что соответствующая статья "не должна препятствовать введению законных ограничений пользования этим правом для лиц, входящих в состав

вооруженных сил или полиции", тогда как в отношении "права свободно образовывать ассоциации" это предусмотрено. Можно думать, что подобное прямое указание излишне, так как соответствующая норма косвенно вытекает из общего постановления относительно "государственной безопасности", "общественной безопасности" и "общественного порядка". Если здесь имеется какая-либо неопределенность, то упомянутое прямое указание должно быть включено не только в статью о "праве свободно образовывать ассоциации", но и в статью о "праве на мирные собрания". В обеих статьях это прямое указание должно иметь следующую форму:

"Эта статья не должна препятствовать введению законных ограничений пользования этим правом для лиц, входящих в состав вооруженных сил, полиции или администрации данного государства".

Во всяком случае правительство Нидерландов предлагает включить слова "или администрации данного государства" в конце пункта 2 статьи 21.

Статья 22

Пункт 2: Значение слов "брачный возраст" неясно. Нечего и говорить, однако, что под этими словами следует понимать тот возрастной минимум, который предусматривается внутренними законами каждого участвующего в этом пакте государства. Для того, чтобы ввести в текст более ясное на это указание, можно включить слова "определяемого законом каждого государства".

Из содержания происходивших в Комиссии дебатов видно, что это постановление не исключает возможности ставить осуществление этого права несовершеннолетними в зависимость от согласия родителей, опекунов или публичной власти в соответствии с внутренними законами участвующих в этом пакте государств.

Статья 24

Что касается включения в проект этой статьи, то правительство Нидерландов присоединяется к возражениям, сделанным правительством Соединенного Королевства в своем отзыве от января 1954 года (см. документ E/CN.4/694/Add.2, стр. 8) как в отношении содержания, так и в отношении пределов этой статьи. Поскольку это относится к народам, населяющим самоуправляющиеся территории и находящимся на разных ступенях развития, строгое применение абсолютного запрещения, содержащегося в этой статье, поведет к нарушению обычного права этих народов (см. замечания по статье 28 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах).

Статья 25

Правительство Нидерландов полагает, что защита прав и интересов лиц, принадлежащих к группам тех меньшинств, к которым относится это постановление, распространяется только на социальные отношения внутри этих групп. Другими словами, данная статья не должна исключать возможности установления, поскольку речь идет о юрисдикции и сношениях этих групп с властями, некоторых ограничений пользования языками меньшинств, для обеспечения юридического единообразия и безопасности.

Статья 26

Правительство Нидерландов присоединяется к замечаниям, сделанным относительно этой статьи правительством Соединенного Королевства в своем отзыве от января 1954 года (документ E/CN.4/694/Add.2, стр.9).

Статья 32

Объявление должности члена Комитета вакантной должно быть возможно не только в том случае, когда какой-либо член Комитета перестает выполнять свои обязанности, но и в том случае, когда он перестает удовлетворять условиям, установленным для участия в Комитете.

Поэтому правительство Нидерландов предлагает включить в первый пункт этой статьи между словами "своих обязанностей" и словами

"председатель Комитета" слова "или перестает отвечать условиям, установленным для участия в Комитете".

Статья 41

В этой статье изложен принцип, согласно которому до передачи дела в соответствующий международный орган (в данном случае — Комитет) должны быть исчерпаны все доступные внутренние средства защиты права.

В связи с этим возникает вопрос, что имеется в виду под словом "нормально", которое, вследствие неясности своего значения, создает неопределенность. Если этим словом воспользовались только для того, чтобы оттенить исключение, предусматриваемое во второй фразе этой статьи, то это слово лучше исключить. Если же оттеняются также и возможность других исключений, то, спрашивается, не лучше ли указать на исключения, получившие общее признание в международном праве, как сделано в статье 26 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. Чтобы устранить указанную неопределенность, правительство Нидерландов предлагает изложить статью 41 следующим образом:

"Комитет может рассматривать переданный ему вопрос после того, как все внутренние средства защиты были исчерпаны согласно общепризнанным нормам международного права".

Статья 43

Пункт 2: По мнению правительства Нидерландов, возлагать на Комитет обязанность представлять доклад никоим образом не позже чем через восемнадцать месяцев после получения жалобы, это — идти слишком далеко. Эта обязанность не должна иметь места, когда Комитет лишен возможности рассмотреть жалобу вследствие постановления статьи 41. В этом случае Комитет должен иметь право отклонить жалобу. Далее, что касается случая, предусмотренного в статье 44, т.е. того случая, когда испрашивается консультативное заключение Международного Суда по каким-либо юридическим вопросам, связанным с переданным в Комитет

делом, то на этот случай лучше указанный восемнадцатимесячный срок не предусматривать

Статья 44

См. замечания по пункту 2 статьи 43.

Статьи 46 и 47

Эти статьи касаются отношений между тем порядком, который предусматривается в статьях 40 — 43 данного пакта, и другими процедурами разрешения споров относительно толкования или применения этого пакта. Очевидно этот сложный предмет требует более тщательной разработки, так как в теперешнем тексте некоторые вопросы оставлены открытыми. Так, в этом тексте нет постановления относительно разрешения споров не в порядке передачи дел в Международный Суд, а иными путями. Правительство Нидерландов поэтому предлагает изложить статьи 46 и 47 следующим, примерно, образом:

"Статья 46

Любое участвующее в настоящем Пакте государство, на которое принесена жалоба, может, если Комитет выскажет мнение, что установленные факты обнаруживают нарушение этим государством своих основанных на этом Пакте обязательств, передать дело в Международный Суд.

Когда не применяются постановления статьи 47, любое участвующее в настоящем Пакте государство, которое принесло жалобу, может, если никакого решения не достигнуто на основании постановлений статьи 43, направить дело на рассмотрение в таком порядке судебного разрешения споров, который предусматривается в каких-либо конвенциях или соглашениях, в которых участвуют как это государство, так и то участвующее в настоящем Пакте государство, на которое принесена эта жалоба.

Статья 47

Постановления настоящего пакта не препятствуют участвующим

в настоящем Пакте государствам передавать в Международный Суд в соответствии с конвенциями и соглашениями, в которых они участвуют, любой спор, относящийся к толкованию или применению этого Пакта, по вопросу, входящему в компетенцию Комитета.

Упомянутая в предшествующем пункте передача спора в Суд приостанавливает любое разбирательство в Комитете.

Решение, постановленное Международным Судом на основании первого пункта настоящей статьи, обязательно также и для Комитета".

Статья 48

В этой статье, которая была принята Комиссией по правам человека на своей девятой сессии, содержатся специальные постановления о проведении в жизнь статьи 1 данного пакта. Ввиду того, что правительство Нидерландов находит, что статье 1 в этом пакте не место, всякое постановление о проведении этой статьи в жизнь также, по его мнению, неприемлемо.

Кроме этого правительство Нидерландов должно указать на то, что постановление, содержащееся в первом пункте статьи 48 и относящееся к ежегодному представлению отчетов об исполнении обязательств, принятых согласно статье 1, переступает границы той обязанности представлять информацию, которая принята ^{на себя} членами Организации Объединенных Наций, несущими ответственность за управление ~~несамоуправляющимися~~ территориями, — информацию относительно этих территорий. Далее, правительство Нидерландов не думает, чтобы Комитет по правам человека был, по своему характеру и своим функциям, подходящим органом для получения и обсуждения подобных отчетов.

В постановлении, которое содержится во втором пункте статьи 48, границы обязанностей, лежащих по Уставу на членах Организации Объединенных Наций, управляющих ~~несамоуправляющимися~~ территориями, в отношении управления этими территориями переступают еще больше. В действительности это постановление абсолютно противоречит Уставу, ^{которого} в главах XI—XIII/возложена определенная ответственность на упомянутых членов Организации, принявших ее вместе с некоторыми четко определенными обязанностями. Сюда относится обязанность выяснять, достигли ли определенные территории такой ступени развития, чтобы могли удовлетворительным образом определить свой собственный статус. Нидерландское правительство не собирается отказываться от этих обязанностей, а поэтому не может принять на себя обязательства проводить выборы и плебисциты и иными путями определять статус какой-либо территории по принятии Генеральной Ассамблеей какого-либо предложения в этом смысле.

Больше того, нидерландское правительство находит, что это постановление является дискриминационным в отношении управляющих государств, ибо только от них требуют принятия на себя новых обязательств, которые выходят далеко за границы Устава. Нидерландское правительство считает это тем более неприемлемым, что данная статья включается в пакт, который должен предусматривать обязательства, лежащие одинаково на всех его участниках.

Наконец правительство Нидерландов возражает против превращения Комитета по правам человека из полусудебного в политический орган, как получается согласно этому постановлению. Уполномочивая этот Комитет собирать доказательства политических стремлений населения таких территорий, отменяют более раннее решение Комиссии по правам человека, согласно которому Комитет не должен был иметь права рассматривать петиции от неправительственных организаций и частных лиц и проявлять инициативу на основании подобной информации.

Статья 49

Правительство Нидерландов считает, что представление докладов участвующими в пакте государствами (в особенности как предусмотрено в пункте 1b этой статьи) не является подходящим методом проведения в жизнь этого пакта, так как вносит элемент постепенности в проведение его в жизнь, что противоречит идее о том, что предусматриваемые в этом пакте обязательства приобретают силу с момента его ратификации.

Если государства встречаются с затруднениями при согласовании своих законов с постановлениями этого пакта, то выход следует искать во внесении оговорок (см. замечания о постановлении об оговорках).

Если, однако, будет признано целесообразным получать доклады о проведении в жизнь пункта 4 статьи 22, то следует обсудить вопрос о включении этой статьи в проект пакта об экономических, социальных и культурных правах.

Наконец, к этой статье относятся и те возражения, которые высказаны выше в связи с частью IV проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах относительно обсуждения докладов, представляемых государствами-участниками пакта, и участия в составлении рекомендаций по этим докладам государств, которые не ратифицируют этого пакта, или не присоединятся к нему.

C. Оговорки

Правительство Нидерландов высказывается за принятие статьи об оговорках, которая примерно соответствовала бы тексту, предложенному представителем Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (см. приложение П А к докладу Комиссии о работе ее десятой сессии).

D. Денонсация

Ни в одном из этих пактов не имеется постановления о денонсации. Правительство Нидерландов высказывается за включение такого постановления, которое примерно соответствовало бы постановлению статьи 65 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод.
